

Message Text

UNCLASSIFIED

PAGE 01 PARIS 12568 01 OF 03 291204Z
ACTION EA-09

INFO OCT-01 EUR-12 ISO-00 INR-07 SS-15 PRS-01 EAE-00
/045 W

-----291234Z 049056 /50

P R 291202Z APR 77
FM AMEMBASSY PARIS
TO SECSTATE WASHDC PRIORITY 2248
INFO AMEMBASSY BANGKOK
AMCONSUL HONG KONG

UNCLAS SECTION 01 OF 03 PARIS 12568

E.O. 11652: N/A
TAGS: PFOR VN FR US
SUBJ: PHAM VAN DONG'S PRESS CONFERENCE

TO SUPPLEMENT THE PRESS REPORTS OF PHAM VAN DONG'S
PRESS CONFERENCE WE HAVE TRANSCRIBED THE REPLIES IN
FRENCH CONCERNING SIX SUBJECTS OF POSSIBLE INTEREST TO
ADDRESSEES.

1. PARIS TALKS.

"Q. QU'EST-CE QUE VOUS ATTENDEZ COMME MAXIMUM ET
QU'EST-CE QUE VOUS ATTENDEZ COMME MINIMUM DES
CONVERSTATIONS ENTRE LES ETATS-UNIS ET LE VIETNAM,
CONVERSATIONS QUI AURONT LIEU ICI A PARIS?

"A. VRAIMENT, CHER AMI, JE NE PUIS PAS VOUS LE
DIRE. CAR, MOI-MEME, JE NE PENSE PAS QU'ON
TRAVAILLE DE CETTE FACON-LA. ON VA COMMENCER LES
ENTRETIENS A PARIS LE 3 MAI POUR ETUDIER TOUTES LES
QUESTIONS QUI PERMETTRAIENT UNE NORMALISATION RAPIDE
DES RAPPORTS ENTRE NOS DEUX PAYS. VOILA UN POINT.
UN AUTRE POINT C'EST DE CAUSER, NEGOCIER SUR LES
QUESTIONS QUI INTERESSENT LES 2 PARTIES, ET VOUS AUSSI
UNCLASSIFIED

UNCLASSIFIED

PAGE 02 PARIS 12568 01 OF 03 291204Z

CONNAISSEZ CE QUI NOUS INTERESSE N'EST-CE PAS, ET VOUS
CONNAISSEZ AUSSI CE QUI INTERESSE LES USA. IL S'AGIT DE
CAUSER, ET SI DE PART ET D'AUTRE, ON EST ANIME DE LA
BONNE VOLONTE, ET SI DE PART ET D'AUTRE ON SAIT COMMENT
NEGOCIER POUR ARRIVER A DES RESULTATS, JE PENSE QU'ON Y
PARVIENDRA DANS LE CLIMAT ACTUEL DANS LE CONTEXTE ACTUEL
DE LA SITUATION GENERALE ET DE LA SITUATION RESPECTIVE

DES USA ET DE NOTRE PAYS. JE PENSE QU'IL EST POSSIBLE
D'ARRIVER A DES RESULTATS. ALORS CE JOUR-LA, JE VERRAI
SI VOTRE QUESTION POURRA RECEVOIR DES REPONSES."

2. AMERICAN PARTICIPATION IN PETROLEUM EXPLOITATION.

"Q. M. LE PREMIER MINISTRE, JEAN-FRANCOIS BOYER
DE TF1, VOUS M'AVEZ DIT A HANOI QUE VOUS N'ECARTERIEZ
PAS L'HYPOTHESE D'OUVERTURE DE CONVERSATIONS AVEC
LES USA POUR L'EXPLOITATION DU PETROLE DE LA COTE SUD
VIETNAMIENNE. EST-CE QU'APRES CETTE VISITE EN FRANCE
VOUS PENSEZ QUE VOUS AVEZ ENCORE DES CHANCES DE COOPERER
AVEC LES USA EN MATIERE PETROLIERE? OU BIEN VOUS
ACHEMINEZ VOUS VERS UNE COOPERATION
TECHNIQUE AVEC LA FRANCE DANS CE DOMAINE?

"A. C'EST UNE QUESTION QUI SE POSE ET PEUT-ETRE
ELLE POURRA SE POSER AU COURS DES ENTRETIENS PROCHAINS.
SI DE PART ET D'AUTRES ON EST D'ACCORD POUR EN PARLER, EH
BIEN ON EN PARLERA. MAIS MAINTENANT JE NE PUIS RIEN
VOUS DIRE A CE SUJET, VRAIMENT, VRAIMENT."

3. AMERICAN AID: MILITARY EQUIPMENT LEFT BEHIND.

TO A QUESTION ABOUT WHETHER THE LARGE AMOUNT
OF AMERICAN MILITARY EQUIPMENT AND CONSTRUCTION (TAN SON
NHUT, CAM RAN BAY) COULD COMPENSATE FOR THE DESTRUCTION,
PHAM VAN DONG REPLIED:

UNCLASSIFIED

UNCLASSIFIED

PAGE 03 PARIS 12568 01 OF 03 291204Z

"A. QU'EST-CE QUE VOUS EN PENSEZ? (LAUGHING) EST-
CE QUE C'EST SERIEUX? EH BIEN C'EST A VOUS DE ME
REPONDRE D'ABORD. CROYEZ VOUS QUE CE SOIT SERIEUX?
ALORS CECI VEUT DIRE QUE CE N'EST PAS SERIEUX."

4. QUESTION ABOUT UN MEMBERSHIP

UNCLASSIFIED

NNN

UNCLASSIFIED

PAGE 01 PARIS 12568 02 OF 03 291214Z

ACTION EA-09

INFO OCT-01 EUR-12 ISO-00 INR-07 SS-15 PRS-01 EAE-00

/045 W

-----291235Z 049266 /50

P R 291202Z APR 77

FM AMEMBASSY PARIS

TO SECSTATE WASHDC PRIORITY 2249

INFO AMEMBASSY BANGKOK

AMCONSUL HONG KONG

UNCLAS SECTION 02 OF 03 PARIS 12568

"A. POUR LA QUESTION DE L'ONU, NOTRE PLACE EST LA, COMME MA PLACE ICI EST CETTE CHAISE. VOUS N'ALLEZ PAS ME L'ENLEVER N'EST-CE PAS. PERSONNE NE POURRA ME L'ENLEVER. ELLE EST LA LA PLACE DU VIETNAM, DU VIETNAM SOCIALISTE A L'ONU ET PERSONNE N'Y POURRA RIEN DU TOUT, JE VOUS LE DIT . . ."

5. BEST WISHES TO THE "AMERICAN PEOPLE".

"Q. EST-CE QUE VOUS AURIEZ QUELQUES MOTS A DIRE A L'ADRESSE DES AMERICAINS QUI ONT TOUJOURS LUTTE CONTRE LA DIRECTION QUE LE GOUVERNEMENT AMERICAIN AVAIT PRIS CONTRE VOTRE PROPOS? ET MAINTENANT 2 ANS APRES VOTRE VICTOIRE QU'EST-CE QUE VOUS AVEZ A LEUR DIRE?

"A. EH BIEN, JE TIENS A PROFITER DE CETTE OCCASION, ET A PROPOS DE VOTRE QUESTIONS, A DIRE TOUS NOS SENTIMENTS D'AMITIES ET DE GRATITUDE ENVERS LE PEUPLE AMERICAIN, ENVERS CEUX QUI NOUS ONT SOUTENU TOUT AU LONG DE NOTRE GUERRE DE RESISTANCE. CA A ETE POUR NOUS UN PUISSANT RECONFORT DANS NOTRE ACTION, DANS NOTRE LUTTE.
UNCLASSIFIED

UNCLASSIFIED

PAGE 02 PARIS 12568 02 OF 03 291214Z

ET MAINTENANT QUE LA GUERRE EST FINIE, QUE NOUS SOMMES CONFRONTES A DES TACHES DE CONSTRUCTION PACIFIQUE, EH BIEN, JE VOUS DEMANDE CHERS AMIS DE CONTINUER A NOUS SOUTENIR DANS CETTE NOUVELLE TACHE. ET, JE VOUS DEMANDE DE TRANSMETTRE MES MEILLEURS SENTIMENTS D'AMITIES ET DE RECONNAISSANCE A TOUS NOS AMIS QUI RESTERONT NOS AMIS. MERCI."

6. HUMAN RIGHTS.

"Q. M. LE PREMIER MINISTRE, ROLAND FAURE DE L'AUREORE, VOUS AVEZ PARLE TOUT A L'HEURE DE LA NORMALISATION DE VOS RELATIONS AVEC L'EXTERIEUR, EST-CE QUE VOUS ENVISAGEZ UNE NORMALISATION A L'INTERIEUR DE VOTRE PAYS TRES PROCHAINEMENT?

"A. TOUT DE MEME* QU'EST-CE QUE CA VEUT DIRE NORMALISATION A L'INTERIEUR?

"Q. NORMALISATION CA SIGNIFIE REVENIR A DES INSTITUTIONS DEMOCRATIQUES, C'EST A DIRE INSTAURER DES LIBERTES, C'EST A DIRE EN FINIR AVEC LES CAMPS DE REEDUCATION ET AVEC DES INITIATIVES DE CE GENRE.

"A. AH MAINTENANT JE COMPREND. LE FRANCAIS PARFOIS EST DIFFICILE A COMPRENDRE. EH BIEN LA IL N'Y A PAS DE NORMALISATION ET SI VOUS VOULEZ QUE NOUS EN DISCUTIONS DE CETTE QUESTION QUE VOUS APPELEZ 'DROITS DE L'HOMME,' EH BIEN JE TIENS A VOUS DIRE CECI: NOUS AVONS COMBATTU PENDANT DES ANNEES ET DES ANNEES. NOUS AVONS FAIT DES SACRIFICES INOUIIS POUR OBTENIR L'INDEPENDANCE ET LA LIBERTE POUR LE PEUPLE DU VIETNAM ET POUR CHAQUE VIETNAMIEEN. C'EST AINSI QUE NOUS COMPRENONS LES DROITS DE L'HOMMEN. LES DROITS DE L'HOMME C'EST LE DROIT A ETRE INDEPENDANT ET LIBRE DANS SON PAYS ET POUR LUI-MEME ET MAINTENANT QUE NOUS ALLONS FAIRE DES UNCLASSIFIED

UNCLASSIFIED

PAGE 03 PARIS 12568 02 OF 03 291214Z

EFFORTS INIMAGINABLES POUR DEVELOPPER NOTRE PAYS, POUR AVOIR UNE VIE MEILLEURE ET PLUS SAINTE POUR NOTRE PEUPLE ET POUR CHACUN DES HOMMES ET DES FEMMES DE NOTRE PEUPLE. C'EST AUSSI POUR QUE CHAQUE HOMME ET CHAQUE FEMME DE NOTRE PEUPLE SOIT LIBRE, SOIT INDEPENDANT. C'EST AINSI QUE NOUS CONCEVONS LES DROITS DE L'HOMME. MAIS NOUS NE CONCEVONS PAS LES DROITS DE L'HOMME D'UNE FACON FORMELLE VOUS SAVEZ. CA PEUT CONVENIR A D'AUTRES PAYS, A D'AUTRES REGIMES MAIS POUR NOUS, EH BIEN, LES DROITS DE L'HOMME C'EST QUELQUE CHOSE DE PLUS SERIEUX. C'EST LE DROIT DE TOUT HOMME A AVOIR UNE VIE DIGNE, UNE VIE LIBEREE DE TOUTES LES CHAINES, UNE VIE QUI PUISSE LUI PERMETTRE DE SE DEVELOPPER A TOUS LES POINTS DE VUE ET PARTICIPER DE TOUTES SES FORCES A L'OEUVRE COMMUNE. C'EST AINSI QUE NOUS ENTENDONS PAR DROIT DE L'HOMME ET C'EST NOUS QUI FERONS TOUT POUR CES DROITS LA. SI VOUS PENSEZ QUE VOUS ETES PLUS ROYALISTE QUE LE ROI DANS CETTE AFFAIRE, VOUS VOUS TROMPEZ. LE DROIT DU PEUPLE VIETNAMIEEN C'EST NOUS QUI LE DEFENDONS ET LE DROIT DE CHAQUE VIETNAMIEEN A ETRE LIBRE SUR SON SOL, NOUS LE DEFENDONS.

"Q. EST-CE QUE CES DROITS DE L'HOMME DONT VOUS

PARLEZ, GENRE VIETNAMIEN, SONT RESPECTES AUSSI DANS LES
CAMPS DE REEDUCATION?

UNCLASSIFIED

NNN

UNCLASSIFIED

PAGE 01 PARIS 12568 03 OF 03 291219Z
ACTION EA-09

INFO OCT-01 EUR-12 ISO-00 EAE-00 INR-07 SS-15 PRS-01
/045 W

-----291234Z 049372 /50

P R 291202Z APR 77
FM AMEMBASSY PARIS
TO SECSTATE WASHDC PRIORITY 2250
INFO AMEMBASSY BANGKOK
AMCONSUL HONG KONG

UNCLAS SECTION 03 OF 03 PARIS 12568

"A. LES CAMPS DE REEDUCATION (QUE J'AI APPELE AU
COURS DE MES DEUX INTERVIEWS TELEVISEES ET DANS MON INTER-
VIEW AU MONDE, J'AI APPELE CAMPS DE REHABILITATION)
CONSTITUENT UNE EXPRESSION EXTREMEMENT SERIEUSE DE NOTRE
CONCEPTION DES DROITS DE L'HOMME. VRAIMENT J'EN SUIS
CONVAINCUE. J'Y TRAVAILLE, J'Y TRAVAILLE.
SERIEUSEMENT, JE VOUDRAIS QUE TOUS CES HOMMES LA QUI
AVAIENT COMMIS DES CRIMES MONSTRUEUX ET QUI CHEZ
VOUS ICI, AU LENDEMAIN DE LA LIBERATION, VOUS SAVEZ CE
QUI A ETE FAIT. EH BIEN CES HOMMES LA NOUS LEUR
OFFRONS LA CHANCE DE DEVENIR DES HOMMES POUR LES
REINTEGRER DANS LA VIE CIVILE ET PARTICIPER A LA
COMMUNAUTE NATIONALE COMME CHACUN, EH BIEN QU'EST-CE
QUE VOUS DEMANDEZ ENCORE? ET CE SONT CES GENS LA QUI
SONT D'ACCORD AVEC NOUS. LES CAMPS, LES CENTRES DE
REEDUCATION ONT LIBERES DES CENTAINES DE MILLIERS D'
HOMMES DE CE GENRE ET ILS SONT RENTRES. IL RESTE
MAINTENANT UN PETIT NOYAU, EH BIEN ON VA FAIRE LE
NECESSAIRE POUR QU'ILS PUISSENT REPRENDRE LEURS DROITS
DE L'HOMME. UN POINT C'EST TOUT, ON PEUT PAS LE FAIRE
TOUT DE SUITE. POURQUOI? JE NE VEUX PAS VOUS FAIRE
UNCLASSIFIED

UNCLASSIFIED

PAGE 02 PARIS 12568 03 OF 03 291219Z

PERDRE VOTRE TEMPS MAIS CE SONT DES HOMMES QUI ONT
COMMIS DES CRIMES DONT LES VICTIMES, CELLES QUI VIVENT
ENCORE, RECLAMENT DES JUGEMENTS. S'ILS RENTRENT DANS
LEURS LOCALITES, VOUS SAVEZ CE QUI SE PASSE. ON NE
PEUT PAS LES LAISSER TRANQUILLES N'EST-CE PAS? ILS
ONT COMMIS DES ASSASSINATS PAR CENTAINES, PAR
MILLIERS. EH BIEN IL FAUT LEUR PERMETTRE DE SE FAIRE
UNE AUTRE CONSCIENCE."
GAMMON

UNCLASSIFIED

NNN

Message Attributes

Automatic Decaptioning: X
Capture Date: 01-Jan-1994 12:00:00 am
Channel Indicators: n/a
Current Classification: UNCLASSIFIED
Concepts: TEXT, DIPLOMATIC RELATIONS ESTABLISHMENT, FOREIGN RELATIONS, PRESS CONFERENCES
Control Number: n/a
Copy: SINGLE
Sent Date: 29-Apr-1977 12:00:00 am
Decaption Date: 01-Jan-1960 12:00:00 am
Decaption Note:
Disposition Action: n/a
Disposition Approved on Date:
Disposition Case Number: n/a
Disposition Comment:
Disposition Date: 01-Jan-1960 12:00:00 am
Disposition Event:
Disposition History: n/a
Disposition Reason:
Disposition Remarks:
Document Number: 1977PARIS12568
Document Source: CORE
Document Unique ID: 00
Drafter: n/a
Enclosure: n/a
Executive Order: N/A
Errors: N/A
Expiration:
Film Number: D770150-0418
Format: TEL
From: PARIS
Handling Restrictions: n/a
Image Path:
ISecure: 1
Legacy Key: link1977/newtext/t1977044/aaaaadcc.tel
Line Count: 292
Litigation Code IDs:
Litigation Codes:
Litigation History:
Locator: TEXT ON-LINE, ON MICROFILM
Message ID: 859f2aa2-c288-dd11-92da-001cc4696bcc
Office: ACTION EA
Original Classification: UNCLASSIFIED
Original Handling Restrictions: n/a
Original Previous Classification: n/a
Original Previous Handling Restrictions: n/a
Page Count: 6
Previous Channel Indicators: n/a
Previous Classification: n/a
Previous Handling Restrictions: n/a
Reference: n/a
Retention: 0
Review Action: RELEASED, APPROVED
Review Content Flags:
Review Date: 04-Feb-2005 12:00:00 am
Review Event:
Review Exemptions: n/a
Review Media Identifier:
Review Release Date: n/a
Review Release Event: n/a
Review Transfer Date:
Review Withdrawn Fields: n/a
SAS ID: 2755156
Secure: OPEN
Status: NATIVE
Subject: PHAM VAN DONG'S PRESS CONFERENCE TO SUPPLEMENT THE PRESS REPORTS OF PHAM VAN DONG'S PRESS CONFERENCE
WE HAVE TRANSCRIBED THE REPLIES I
TAGS: PFOR, VN, FR, US, (PHAM VAN DONG)
To: STATE
Type: TE
vdkgvwkey: odbcc://SAS/SAS.dbo.SAS_Docs/859f2aa2-c288-dd11-92da-001cc4696bcc
Review Markings:
Margaret P. Grafeld
Declassified/Released
US Department of State
EO Systematic Review
22 May 2009
Markings: Margaret P. Grafeld Declassified/Released US Department of State EO Systematic Review 22 May 2009